

(DE) Technische Daten

Versorgungsspannung: A1 - A2: 12V bis 230V AC/DC	
Toleranz:	-10% +10%
Frequenz:	50/60 Hz
Wirkleistungsaufnahme:	1,3W
Steuerspannung:	gleich Versorgungsspannung
Leistungsaufnahme: 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W	
Zeitbereich:	0,1 Sekunden bis 100 Stunden
Wiederholgenauigkeit:	±0,2%
Einstellgenauigkeit:	±5% bei 25° C
Wiederbereitschaftszeit:	max 100ms

Überbrückungszeit bei Spannungsunterbrechung: 200ms	
Schaltleistung:	8A (4) 250~V Glühlampen: 2A 250~V
Elektrische Lebensdauer:	10 ⁵ Schaltspiele bei 2000W cos φ = 1
Mechanische Lebensdauer:	10 ⁷ Schaltspiele
Steuerleitungslänge:	max 20m
Umgebungstemperatur:	-20° C ... +55° C
Lagertemperatur:	-30° C ... +70° C
Anschlußquerschnitt:	eindrähtig 1...4mm ² , mehrdrähtig 1,5...2,5mm ²
IP	20

Um die elektromagnetische Verträglichkeit, wie es im Rahmen der Bestimmungen zur CE-Kennzeichnung von Produkten im Anwendungsbereich der EMV-Richtlinie 89/336/EWG gefordert ist, zu gewährleisten, müssen bei Verbrauchern mit hohem Einschaltstrom (z.B. motorbetriebene Geräte oder Lampen mit einer Nennleistung von mehr als 800W) oder Schaltperioden < 24 Sekunden entsprechende Schutzmaßnahmen getroffen werden.

Dieses Produkt darf nur durch eine Elektrofachkraft eingebaut werden. Bei falschem Einbau bzw. Umgang besteht das Risiko eines elektrischen Schlages oder Brandes. Vor der Installation die Anleitung lesen, den produktspezifischen Montageort beachten. Das Gerät vorbehaltlich besonderer, in der Betriebsanleitung angegebener Hinweise nicht öffnen, zerlegen, beschädigen oder abändern. Alle Produkte von Legrand dürfen ausschließlich von durch Legrand geschultes und anerkanntes Personal geöffnet und repariert werden. Durch unbefugte Öffnung oder Reparatur erlöschen alle Haftungs-, Ersatz- und Gewährleistungsansprüche. Ausschliesslich Zubehör der Marke Legrand benutzen. Das Gerät darf bei einer Netzspannungsversorgung keine Schutzkleinspannung schalten und bei einer Schutzkleinspannungsversorgung keine Netzspannung schalten.

Auch wenn das Zeitrelais zwischen wärmeabgebenden Geräten installiert wird, darf die Umgebungstemperatur des Zeitrelais +55° C nicht überschreiten. Gegebenenfalls muss ein entsprechender Abstand zu benachbarten Geräten vorgesehen werden.

(FR) Caractéristiques

Tension d'alimentation:	A1 - A2: 12V à 230V AC/DC
Tolérance:	- 10 % + 10%
Féquence:	50/60 Hz
Puissance absorbée	1,3W
Tension de commande:	comme tension d'alimentation
Puissance absorbée: 230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W	
Plage de temporisation:	0,1 seconde à 100 heures
Précision de répétition:	± 0,2%
Précision de réglage: ± 5% à 25° C	
Temps de récupération:	max. 100 ms

Immunité aux coupures brèves de tension: 200 ms	
Capacité de rupture:	8A (4) 250~V Ampoules: 2A 250~V
Durée de vie électrique:	10 ⁵ hystérésis à 2000W cos φ = 1
Durée de vie mécanique:	10 ⁷ hystérésis
Longueur de ligne pilote:	max. 20 m
Température ambiante:	- 20° C... + 55° C
Température de stockage:	- 30° C... + 70° C
Section de raccord:	unifilaire 1... 4 mm ² , multifilaire 1,5... 2,5 mm ²
IP	20

Ce produit doit être installé conformément aux règles d'installation et de préférence par un électricien qualifié. Une installation et une utilisation incorrectes peuvent entraîner des risques de choc électrique ou d'incendie. Avant d'effectuer l'installation, lire la notice, tenir compte du lieu de montage spécifique au produit. Ne pas ouvrir, démonter, altérer ou modifier l'appareil sauf mention particulière indiquée dans la notice. Tous les produits Legrand doivent exclusivement être ouverts et réparés par du personnel formé et habilité par Legrand. Toute ouverture ou réparation non autorisée annule l'intégralité des responsabilités, droits à remplacement et garanties. Utiliser exclusivement les accessoires de la marque Legrand.

L'appareil ne doit pas commuter de basse tension de protection lors d'un approvisionnement en tension de secteur et ne doit pas commuter de tension de secteur lors d'un approvisionnement en basse tension de protection.

Même lorsque le relais temporisé est installé entre des appareils diffusant de la chaleur, la température ambiante du relais ne doit pas dépasser +55° C. Le cas échéant, il faut prévoir un écart en conséquence par rapport aux appareils voisins.

(GB) Characteristics

Distribution voltage: A1 - A2: 12V up to 230V AC/DC	
Tolerance:	- 10 % + 10%
Frequency:	50/60 Hz
Effective power consumption:	1,3W
Control voltage:	equal to distribution voltage
Power draw:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W
Time domain:	0,1 seconds up to 100 hours
Repeating accuracy: ± 0,2%	
Setting accuracy:	± 5% at 25° C
Delay time:	max. 100 ms

Bridging time in case of voltage cutoff: 200 ms	
Breaking capacity:	8A (4) 250~V Bulbs: 2A 250~V
Electrical lifetime:	10 ⁵ hysteresis at 2000W cos φ = 1
Mechanical lifetime:	10 ⁷ hysteresis
length of trip line:	max. 20 m
Ambient temperature:	- 20° C... + 55° C
Storing temperature:	- 30° C... + 70° C
Cross section for connection:	single-wire 1... 4 mm ² , multiwire 1,5... 2,5 mm ²
IP	20

This product should be installed in line with installation rules, preferably by a qualified electrician. Incorrect installation and use can lead to risk of electric shock or fire. Before carrying out the installation, read the instructions and take account of the product's specific mounting location. Do not open up, dismantle, alter or modify the device except where specifically required to do so by the instructions. All Legrand products must be opened and repaired exclusively by personnel trained and approved by Legrand. Any unauthorised opening or repair completely cancels all liabilities and the rights to replacement and guarantees. Use only Legrand brand accessories.

In case the time switch is connected to the mains supply, the connection to protective low voltage is not allowed and vice versa, i. e. in case the time switch is connected to protective low voltage, the connection to the mains supply is not allowed.

The ambient temperature of the time-delay relay must not exceed +55° C, even if the relay is installed between devices that emit heat. A suitable distance should be maintained from nearby devices if necessary.

(NL) Technische gegevens

Voedingsspanning:	A1-A2; 12V tot 230V AC/DC	Overbruggingstijd bij spanningsonderbreking:	200 ms
Tolerantie:	-10% +10%	Afschakelvermogen:	8A (4) 250V~ gloeilampen: 2A 250V~
Frequentie:	50/60 Hz	Elektrische levensduur:	10 ⁵ periodetijden bij 2000W cos φ = 1
Opgenomen vermogen:	1,3W	Mechanische levensduur:	10 ⁷ periodetijden
Stuurspanning:	gelijk aan voedingsspanning	Lengte van de besturingsleiding:	max. 20m
Vermogensafgifte:	230V AC/DC = 1,4W; 12V AC/DC = 0,5W	Omgevingstemperatuur:	- 20° C... + 55° C
Tijdbereik:	0,1 seconden tot 100 uren	Opslagtemperatuur:	-30° C ... +70° C
Herhalingsnauwkeurigheid:	± 0,2%	Aansluitprofiel:	eendradig 1 ... 4mm ² ; meerdradig 1,5 ... 2,5mm ²
Instelnaauwkeurigheid:	± 5% bij 25° C		
Hersteltijd:	max. 100 ms	IP	20

Dit product moet in overeenstemming met de installatievoorschriften en bij voorkeur door een vakbekwame elektricien worden geïnstalleerd. Bij een onjuiste installatie en een onjuist gebruik bestaat het risico van elektrische schokken of brand. Lees alvorens de installatie uit te voeren de handleiding door en houd rekening met de specifieke montageplaats van het product. U mag het apparaat niet openen, demonteren of wijzigen, tenzij dat specifiek in de handleiding wordt vermeld. Alle Legrand-producten mogen uitsluitend worden geopend en ge-repareerd door personeel dat door Legrand is opgeleid en bevoegd verklaard. In geval van ongeoorloofd openen of repareren wordt geen enkele aansprakelijkheid aanvaard, vervalt het recht op vervanging en zijn de garanties niet meer geldig. Gebruik uitsluitend accessoires van het merk Legrand.

Het apparaat mag bij een voeding via netspanning geen lage veiligheidsspanning schakelen en bij een voeding met lage veiligheidsspanning geen netspanning schakelen.

De omgevingstemperatuur van het tijdrelais mag een waarde van +55 °C niet overschrijden, zelfs als het tijdrelais tussen apparaten geïnstalleerd wordt die warmte afgeven. Indien nodig moet een dienovereenkomstige afstand ten opzichte van aangrenzende apparaten worden ingepland.

(ES) Ficha técnica

Tensión de alimentación:	A1 – A2: 12 V hasta 230 V CA / CC	Tiempo de reacción después de un corte del suministro eléctrico:	200 ms
Tolerancia:	-10% + 10%	Potencia de conexión de los contactos:	8 A (4) 250V~
Frecuencia:	50 / 60 Hz	Lámparas incandescentes:	2 A 250V~
Consumo de potencia efectiva:	1,3W	Vida útil eléctrica:	10 ⁵ conexiones a 2000 W, cos φ = 1
Tensión de mando:	igual a la tensión de alimentación	Vida útil mecánica:	10 ⁷ conexiones
Consumo de potencia:	230 V CA / CC = 1,4 W, 12 V CA / CC = 0,5 W	Alambre piloto:	máx. 20 m
Márgen de tiempo ajustable:	0,1 segundos hasta 100 horas	Temperatura ambiental:	- 20° C... + 55° C
Precisión de repetición:	± 0,2%	Temperatura de almacenado:	- 30° C ... + 70° C
Precisión de ajuste:	± 5% a 25° C	Sección de los cables:	un hilo 1 ... 4 mm ² ; varios hilos 1,5 ... 2,5 mm ²
Espera hasta nueva conexión:	máximo 100 ms	IP	20

Este producto debe instalarse conforme a las normas de instalación y preferiblemente por un electricista cualificado. Una instalación y una utilización incorrectas pueden entrañar riesgos de choque eléctrico o de incendio. Antes de efectuar la instalación, leer las instrucciones, tener en cuenta el lugar de montaje específico del producto. No abrir, desmontar, alterar o modificar el aparato salvo que esto se indique específicamente en las instrucciones. Todos los productos Legrand deben ser abiertos y reparados exclusivamente por personal formado y habilitado por Legrand. Cualquier apertura o re-paración no autorizada anula la totalidad de las responsabilidades, derechos a sustitución y garantías. Utilizar exclusivamente los accesorios de la marca Legrand.

Cuando el aparato está alimentado por la tensión de la red, no deberá conectar o desconectar una baja tensión de protección y cuando el aparato se alimenta con una baja tensión de protección no deberá conectar o desconectar la tensión de la red.

La temperatura ambiente del relé temporizador no debe exceder los +55 °C tampoco en el caso de que esté instalado entre aparatos que emiten calor. Si fuera necesario hay que prever una distancia correspondiente con respecto a los aparatos vecinos.

La temperatura ambiente del relé temporizador no debe exceder los +55 °C tampoco en el caso de que esté instalado entre aparatos que emiten calor. Si fuera necesario hay que prever una distancia correspondiente con respecto a los aparatos vecinos.

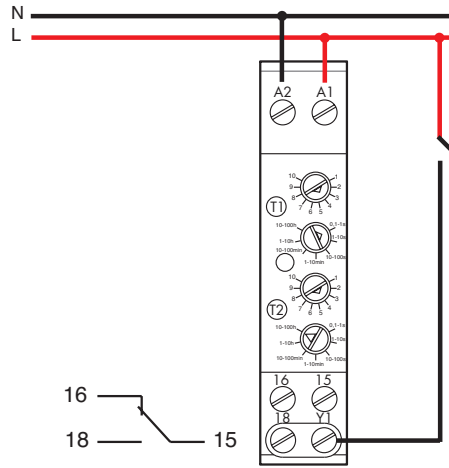
(FI) Tekniset tiedot

Syöttöjännite:	A1 - A2: 12V :sta 230V AC/DC:een	Ohitusaika jännitteenkatsoksessa:	200ms
Toleranssi:	- 10% + 10%	Kytentäteho:	8A (4) 250V~ Hehkulamput: 2A 250V~
Tehonkulutus:	1,3W	Hyötyikä:	10 ⁵ toimintajaksot 2000 W cos φ = 1
Frekvenssi:	50/60 Hz	Mekaaninen käyttöikä:	10 ⁷ toimintajaksot
Ohjausjännite:	sama kuin syöttöjännite	Ohjausjohtolinjan pituus:	max. 20m
Tehonotto:	230V AC/DC = 1,4W, 12V AC/DC = 0,5W	Ympäristönlämpötila:	- 20° C... + 55° C
Aikajakso:	0,1 sekunnista 100:aan tuntiin	Säilytyslämpötila:	-30° C ... +70° C
Toistotarkkuus:	±0,2%	Liitoksen poikkileikkaus:	yksijohtiminen 1 ... 4mm ² monijohtoinen 1,5...2,5 mm ²
Säätötarkkuus:	±5% 25° C:ssa		
Asettumisaika:	max 100ms	IP	20

Vain sähköalan ammattilainen saa asentaa tämän tuotteen, sillä muutoin voi syntyä tulipalon tai sähköiskun vaara. Ennen kuin asennat tuotteen, lue käyttöohje, noudata tuotekohtaista asennuspaikkaa ja käytä vain alkuperäisiä lisätarvikkeita. Vain erityiskoulutuksen saaneet Legrandin työntekijät saavat avata ja korjata Legrandin tuotteita. Jos tuote avataan tai korjataan asiattomasti, kaikki vastuu-, korvaus- ja taku-uvaatimukset raukeavat. Laite ei saa kytkeä verkkojännitesyötössä suojapienjännitettä eikä suojapienjännitesyötössä verkkojännitettä. Aikareleen ympäristön lämpötila ei saa ylittää +55 °C, vaikka se olisikin asennettu lämpöä säteilevien laitteiden väliin.

Tarvittaessa välimatkaa viereisiin laitteisiin on suurennettava.

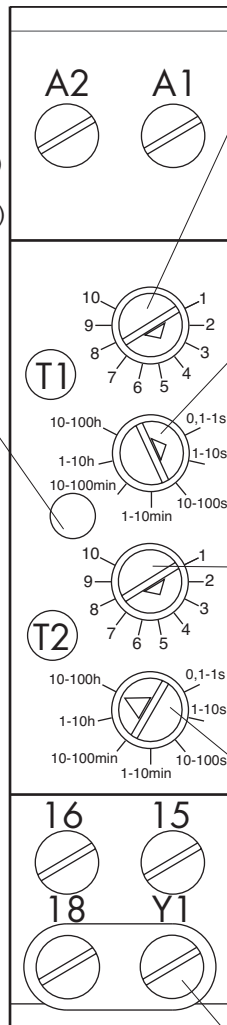
- (DE)** Anschluß
- (FR)** Raccordement
- (GB)** Connection
- (NL)** Aansluitschema
- (ES)** Conexión
- (FI)** Liitännät



- (DE)** Steuereingang
- (FR)** Commande
- (GB)** Control
- (NL)** Besturingsingang
- (ES)** Entrada de mando
- (FI)** ohjauksen tulo

15
18

- (DE)** Leuchte
(Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- (FR)** Lampe
(marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- (GB)** Indicator light
(On: in case of contact 15-18 being closed)
- (NL)** Lampje
(Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- (ES)** Lamparilla
(Se enciende cuando el contacto 15-18 está cerrado)
- (FI)** lamppu
(päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)



- (DE)** Feineinstellung des Zeitbereichs
- (FR)** réglage précis de la plage de temporisation
- (GB)** precise adjustment of delay tolerance
- (NL)** Fijnafstelling van het tijdbereik
- (ES)** Ajuste fino del márgen de tiempo
- (FI)** aikajakson täsmäsäätö

- (DE)** Einstellen der Impulszeit
- (FR)** réglage du temps d'impulsion
- (GB)** adjustment of impulse time
- (NL)** Afstellen van de impulstijd
- (ES)** Ajuste del tiempo de impulsos
- (FI)** ulssin kestoajan säätö

- (DE)** Feineinstellung des Zeitbereichs
- (FR)** réglage précis de la plage de temporisation
- (GB)** precise adjustment of delay tolerance
- (NL)** Fijnafstelling van het tijdbereik
- (ES)** Ajuste fino del márgen de tiempo
- (FI)** aikajakson täsmäsäätö

- (DE)** Einstellen der Pausenzeit
- (FR)** réglage du temps de coupure
- (GB)** adjustment of quiescent period
- (NL)** Afstellen van de pauzetijd
- (ES)** Ajuste del tiempo de pausa
- (FI)** keskeytysajan säätö

- (DE)** Impulszeit T1
- (FR)** temps d'impulsion T1
- (GB)** impulse time T1
- (NL)** Impulstijd T1
- (ES)** Tiempo de impulsos T1
- (FI)** viiveajan säätö T1

- (DE)** Pausenzeit T2
- (FR)** temps de coupure T2
- (GB)** quiescent period T2
- (NL)** Pauzetijd T2
- (ES)** Tiempo de pausa T2
- (FI)** keskeytysaika T2

- (DE)** Steuereingang
- (FR)** Commande
- (GB)** Control
- (NL)** Besturingsingang
- (ES)** Entrada de mando
- (FI)** ohjauksen tulo

DE Funktion

Der Schaltzyklus eines Taktgebers besteht aus Impulszeit und Pausenzeit. Beim Anlegen der Steuerspannung startet der Ablauf der Impulszeit mit dem Wechsel des Kontakts von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18). Mit dem Wechsel zurück in die Ausgangsposition beginnt der Ablauf der Pausenzeit. Dieser Zyklus wiederholt sich solange, wie die Steuerspannung angelegt bleibt. Bei Unterbrechung der Steuerspannung fällt der Kontakt sofort in die Ausgangsstellung zurück. Impulsdauer T1 und Pausendauer T2 sind getrennt voneinander einstellbar.

FR Fonctionnement

Le cycle de commutation d'un clignotant comprend un temps d'impulsion et un temps de repos. Le déroulement du temps d'impulsion débute à la mise en tension de commande avec le changement de contact de la position de départ (contact 15/16) à la position de tra-vail (contact 15/18). Le déroulement du temps de repos débute avec le retour à la position de départ. Ce cycle se répète aussi longtemps que la tension de commande reste en service. En cas d'interruption de la tension de commande le contact retombe tout de suite dans la position de départ. Durée d'impulsion T1 et durée de repos T2 sont réglables indépendamment l'une de l'autre.

GB Operation

The switching cycle of a clock generator consists of pulse time and the off period. When the control voltage is applied the pulse time is started with the change of the contact from neutral position (contact 15/16) to operated condition (contact 15/18) and a return to neutral position and so on. This cycle is repeated as long as the control voltage is applied. If the control voltage is interrupted the contact immediately returns to neutral position. The duration of the pulse time T1 and off period T2 can be adjusted separately.

NL Functie

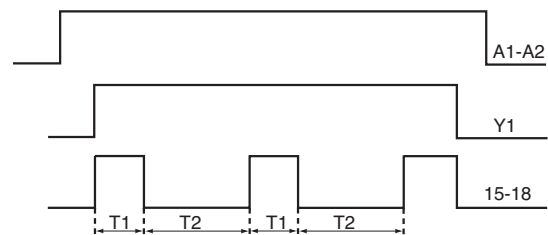
De schakelcyclus van een taktcycluspriemer bestaat uit impuls-tijd en pauzetijd. Bij het inschakelen van de stuurspanning begint de impuls-tijd te lopen met de overgang van het contact van de uitgangspositie (contact 15/16) naar de werkingspositie (contact 15/18). Met de overgang terug naar de uitgangspositie begint de pauzetijd te lopen. Deze cyclus wordt zo lang herhaald als de stuurspanning ingeschakeld blijft. Bij onderbreking van de stuurspanning valt het contact onmiddellijk terug in de uitgangspositie. Impulsduur T1 en pauzeduur T2 kunnen apart worden ingesteld.

ES Funcionamiento

El ciclo de conexión de un cadenciómetro está compuesto de tiempo de impulso y tiempo de pausa. Al conectar la tensión de control se inicia la ejecución del tiempo de impulso con el paso del contacto desde la posición inicial (contacto 15/16) hasta la posición de funcionamiento (contacto 15/18). Con el cambio a la posición inicial se inicia la ejecución del tiempo de pausa. Este ciclo se repite mientras la tensión de control permanezca conectada. Si se interrumpe la tensión de control el contacto se sitúa inmediatamente en la posición inicial. La duración del impulso T1 y la duración de la pausa T2 son regulables de modo independiente entre sí.

FI Toiminta

Ajastimen kytkentäsykli muodostuu pulssin kestoajasta ja keskeytysajasta. Laitettaessa ohjauksjännite päälle käynnistyy impulssiajan laskenta kontaktin vaihtumisella alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18). Vaihdettaessa takaisin alkutilaan käynnistyy keskeytysajan lasku. Tämä sykli toistuu niin kauan kuin ohjauksjännite pysyy päällä. Katkaistaessa ohjauksjännite palautuu kontakti heti takaisin alkutilaan. Impulssin T1 kesto ja keskeytyksen kesto T2 ovat säädettävissä erillään toisistaan.



DE Einstellen von Impulszeit T1 und Pausenzeit T2

Die Position des Verzögerungswahlschalters multipliziert mit der Potentiometereinstellung = Verzögerungszeit T.
Beispiel T1: 10-100 Sekunden x 7 = 70 Sekunden

FR Réglage du temps d'impulsion T1 et du temps de coupure T2

La position du commutateur de sélection de retard multipliée par le réglage du potentiomètre = temps de retard T.
Exemple T1 : 10-100 secondes x 7 = 70 secondes

GB Adjustment of impulse time T1 and quiescent period T2

The position of the delay selector switch multiplied by the potentiometer adjustment = delay time T.
Example T1: 10 - 100 seconds x 7 = 7 seconds

NL Afstellen van impuls-tijd T1 en pauzetijd T2

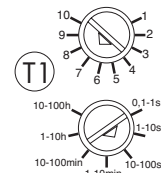
De positie van de keuzeschakelaar met vertraagde werking vermenigvuldigd met de afstelling van de potentiometer = vertragingstijd T.
Voorbeeld T1: 10-100 seconden x 7 = 70 seconden.

ES Ajuste del tiempo de duración de impulso T1 y tiempo de pausa T2

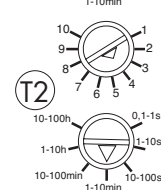
La posición del selector del tiempo de retardo multiplicada por la posición del potenciómetro = tiempo de retardo T.
Ejemplo T1: 10 - 100 segundos x 7 = 70 segundos

FI Impulssiajan T1 ja katkosajan T2 säätö

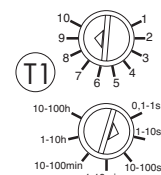
Viivevalintakytkimen asema kerrotaan potentiometrin säädöllä = viiveaika T.
Esimerkki T1: 10-100 sekuntia x 7 = 70 sekuntia



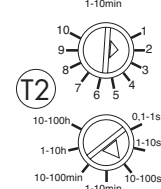
T1 = 70s



T2 = 4min



T1 = 9s



T2 = 20s